

Records

[Title Page\(s\)](#) [Key Passage\(s\)](#) [JLL Article\(s\)](#) [Portrait\(s\)](#) [Context](#)

[Download key passages/title pages as a PDF](#)

Louis PCA (1835). Recherches sur les effets de la saignée dans quelques maladies inflammatoires et sur l'action de l'émétique et des vésicatoires dans la pneumonie. [Research on the effects of bloodletting in some inflammatory illnesses and on the action of emetics and blistering in pneumonia] Paris: Librairie de l'Académie royale de médecine.

Title pages

RECHERCHES
SUR LES EFFETS
DE LA SAIGNÉE

DANS QUELQUES
MALADIES INFLAMMATOIRES,

ET SUR
L'ACTION DE L'ÉMÉTIQUE ET DES VÉSICATOIRES
DANS LA PNEUMONIE ;

PAR P. CH. A. LOUIS.

Médecin de l'hôpital de la Pitié, Président perpétuel de la Société médicale d'observation,
Membre de l'Académie royale de Médecine de Paris,
Correspondant de celle de Marseille, de l'Académie impériale médico-chirurgicale
de Pétersbourg, de la Société de Médecine d'Édimbourg;
Membre de la Légion d'honneur.

BIBLIOTH.
COLL. REG.
MED. EDIMB.

PARIS.

J. B. BAILLIÈRE,

LIBRAIRE DE L'ACADÉMIE ROYALE DE MÉDECINE
RUE DE L'ÉCOLE DE MÉDECINE, 13 BIS.

LONDRES, MÊME MAISON, 219, REGENT STREET.

1835.

Charlton H. Mills

1847

RESEARCHES
ON THE
EFFECTS OF BLOODLETTING
IN SOME
INFLAMMATORY DISEASES,
AND ON THE
INFLUENCE OF TARTARIZED ANTIMONY
AND VESICATION IN PNEUMONITIS.

BY P. CH. A. LOUIS,

Physician of the Hospital la Pitié, perpetual President of the Medical Society of Observation, Member of the Royal Academy of Medicine of Paris, Corresponding Member of the Medical Society of Marseilles, of the Imperial Medico-Chirurgical Society of St. Petersburg and of the Medical Society of Edinburgh; Member of the Legion of Honor.

TRANSLATED

BY C. G. PUTNAM, M. D.

WITH PREFACE AND APPENDIX

BY JAMES JACKSON, M. D.

Physician of the Massachusetts General Hospital.

BOSTON:
HILLIARD, GRAY, & COMPANY.
M DCCC XXXVI.

Key passages

Que fallait-il faire, en effet, pour savoir si la saignée a une influence favorable sur la marche de la pneumonie, et connaître le degré de cette influence? Evidemment, rechercher, si, toutes choses égales d'ailleurs, les malades saignés le premier, le deuxième, le troisième, le quatrième jour de l'affection, guérissent plus promptement et en plus grand nombre, que ceux qui ont été saignés plus tard. Il

Translation

“What was to be done in order to know whether bloodletting had any favorable influence on pneumonitis, and the extent of that influence? Evidently to ascertain whether, other things being equal, the patients who were bled on the first, second, third or fourth day of their illness, recovered more readily than those bled at a later period. In the same manner, it was necessary to estimate the influence of age, or, more generally, any other circumstance, on the appreciable effects of bloodletting”.

(Louis 1835, p 70-71; Louis 1836, p 55)

fallait encore procéder de la même manière pour apprécier l'influence de l'âge, ou, plus généralement, d'une circonstance quelconque, sur les effets appréciables de la saignée:

Que, par exemple, dans une épidémie quelconque, cinq cents malades, pris indistinctement parmi ceux qui ont été atteints de la maladie régnante, aient été soumis à une espèce de traitement; que cinq cents autres, pris de la même manière, aient suivi un traitement différent: ne devra-t-on pas conclure, s'il est mort un plus grand nombre de malades parmi les premiers que parmi les seconds, que le traitement des premiers était inférieur à celui des autres? On le devra nécessairement; parce que sur un groupe de sujets aussi considérable, des circonstances semblables se seront nécessairement rencontrées; et tout étant égal de part et d'autre, à part le traitement, la conclusion sera rigoureuse.

Translation

“For example, in any particular epidemic, let us suppose five hundred of the sick, taken indiscriminately, are subjected to one kind of treatment, and five hundred others, taken in the same manner, are treated in a different mode; if the mortality is greater among the first than among the second, must we not conclude that the treatment was less appropriate, or less efficacious in the first class than in the second? It is unavoidable; for among so large a collection, similarities of conditions will necessarily be met with, and all things being equal, the conclusion will be rigorous”

(Louis 1835, p 75-76; Louis 1836, p 59-60)

Remarquons d'ailleurs que l'objection faite à la méthode numérique, c'est-à-dire la difficulté ou l'impossibilité de faire des groupes de faits semblables, est la même pour toutes les méthodes qu'on voudrait lui substituer: que c'est précisément à cause de l'impossibilité d'apprécier chaque cas avec une exactitude en quelque sorte mathématique, qu'il faut nécessairement compter; puisque les erreurs, des erreurs inévitables, étant les mêmes pour deux groupes de malades traités par des procédés différens, ces erreurs se compensent, et peuvent être négligées, sans altérer sensiblement l'exactitude des résultats.

Translation

“Let us further remark that the objection made to the numerical method, to wit, the difficulty or impossibility of forming classes of similar facts, is alike applicable to all the methods that might be substituted. It is impossible to appreciate

each case with mathematical exactness, and it is precisely on this account that enumeration becomes necessary. By so doing, the errors (which are inevitable) being the same in the two groups of patients subjected to different treatments, mutually compensate each other, and they may be disregarded without materially affecting the exactness of the results”

(Louis 1835, p 75-76; Louis 1836, p 59-60)

[Home](#)

[Contents](#)